

3. Савченко С., Михайлюк О. Документ, документація, документообіг: методики аналізу (дидактичний аспект) // Термінологія документознавства та суміжних галузей знань : зб. наук. пр. Київ, 2014. Вип. 8. С. 26-36.

Ruslana Shramko, Mykhailo Rakhno

м. Полтава

АНГЛІЗМИ В ГАЛУЗІ ДОКУМЕНТОЗНАВСТВА Й ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ

Англiзми стали невід'ємним складником українського мовного середовища, стрімко ввійшовши до повсякденного спілкування й зміцнивши свій статус в усіх чинних функційних стилях української літературної мови поч. ХХІ ст. [1]. Значний обсяг та невинний рівень активності таких одиниць у найрізноманітніших галузях діяльності людини слугують вагомими критеріями їхнього аналізу як повноцінного прошарку лексичної системи української мови на етапі сьогодення [2].

Інформаційно-комунікативні технології є однією з тих галузей, що за останні десятиріччя демонструють найдинамічніший розвиток, зважаючи на кількість винаходів та актуальну потребу в їхньому домінуванні [3]. Різноманітні гаджети й корисні пристрої, що полегшують та пришвидшують спілкування людини, сприяючи поширенню інформації й употужнюючи, зосібна, документообіг у межах офіційно-ділового стилю, а також фахової комунікації, отримують свою назву українською мовою залежно від багатьох параметрів, серед яких укажемо передусім наявність близької за значенням чи асоціативним рядом одиниці, функціонування апелювання з родовою / спорідненою семантикою, можливістю надати опис такої одиниці запропонувати релевантні варіанти відповідної грами тощо.

Частина таких англiзмiв є повноцiнними iнтернацiоналiзмами [4], що набули в українській мові відповідних грамам роду, числа й відмінка (на зразок

алгоритм, девальвація, дискретний, інтеракція, капіталізм, модернізм, стагнація, синергія, флуктуація тощо). Окремі новозапозичені лексеми ще не опрацьовані граматичною системою української мови, перебуваючи на її маргінесі. Сюди зараховуємо лексеми-варваризми (і серед них ті, що потрапили до української мови за посередництва англійської (*nota bene, in-кварто, bona fide, ad hoc*), лексеми, що тяжіють до інтернаціоналізмів / «глобалізмів» (вайфай, гугл, зум, імейл, *інтернет*, ковід, скап, ютуб, SWAT-аналіз, SEO-аналіз та ін.).

Окремо слід згадати про ті іноземномовні морфеми, що набули активного поширення в українській мові, поповнивши склад її словотворчих формантів і тим самим стимулювавши вторинну деривацію (*веб-, -інг, кібер-, -мейкер, -мент, онлайн-,* тощо): *вебдизайн, онлайн-конференція, кіберзлочинність, іміджмейкер, менеджмент, булінг.*

Запозичення й подальша адаптація таких англізмів на українському ґрунті безпосередньо пов'язана з перекладацькими трансформаціями, найактивнішим серед них вважаємо транскодування. Це, зосібна, транскрипція (*теймер, джинси, івент, кежуал, лайфгак, трейдер, промоутер, паверліфтинг, плейліст*), а також транслітерація (*тендерний, клієнт, паціфіст, процесор, дуплекс*).

Почасти натрапляємо на калькування (*блютуз-адаптер, вінгість, зум-сеши, таргет-реклама, тверк*) чи гібридні утворення (*вебстиліст, жабінг, зум-посиденьки, макакінг*).

Отже, англізми стали функційно активною частиною мовного сьогодення українців. Швидка інтеграція таких одиниць до лінгвального простору та їхня висока продуктивність є тими чіткими показниками, що вказують на входження до лексичного прошарку української літературної мови XXI ст.

Джерела та література

1. Shramko R. H., Rakhno M. Yu. Anglicisms as effective means of code switching in forming the lingual-sociocultural and translation / interpretation

competencies of bachelor students – future graduates of the Ukrainian institutions of higher education. *Development vectors of philological sciences in the modern context*: International scientific conference, April 3–4, 2024. Wloclawek, Republic of Poland. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2024. 144 p. P. 138–140. <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-431-3-36>.

2. Шрамко Р. Г., Прийма Л. Ю. Англiзми в сучасному українському масмедійному дискурсі: семантико-функційний аспект. *Закарпатські філологічні студії*. 2023. Вип. 28. Т. 2. С. 62-72. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2023.28.2.11>.

3. Рахно М. Ю., Шрамко Р. Г. Застосування AI під час навчання мови як іноземної в ЗВО України: виклики й перспективи. *Актуальні питання лінгводидактики: традиції та новаторство* : зб. матер. Міжнар. наук.-практ. онлайн-конференції. Запоріжжя : ЗДМФУ, 2023. 122 с. С. 78–80. <https://doi.org/10.6084/m9.figshare.24599550>.

4. Прийма Л. Ю. Граматичне освоєння англiцизмiв у сучасній українській мові. *Лiнгвістичні студії* : зб. наук. пр. /Дон. нац. ун-т імені Василя Стуса ; гол. ред. Ж. Краснобаєва-Чорна. Вінниця : ДонНУ ім. Василя Стуса, 2020. Вип. 40. Т. 2. С. 71–80. <https://doi.org/10.31558/1815-3070.2020.40.2.8>.

Вікторія Вакула

Науковий керівник – к.філол.н., доц. Чередник Л. А.

м. Полтава

ВИМОГИ ДО ДІЛОВОГО ЛИСТУВАННЯ ЯК ВАЖЛИВОГО СКЛАДНИКА БІЗНЕС-КОМУНІКАЦІЇ

Сучасний світ сповнений обміном інформацією, думками, ідеями, і на сьогодні, набагато простішим є будівництво комунікації, ніж це могло бути десятки років тому, оскільки бар'єр віддаленості між відправником та одержувачем зникає завдяки сучасним технологіям. Однак, важливим